

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli do roku jubileuszowego pozostanie niewiele lat, to niech mu się je zaliczy (i) według liczby jego lat zwróci swój wykup.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli do roku jubileuszowego pozostanie lat niewiele, to weźmie się to pod uwagę i według liczby tych lat ustali wysokość wykupu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli do roku jubileuszowego zostało niewiele lat, to rozliczy się z nim i według ich liczby tych lat zwróci swój wykup.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby nie wiele lat zostawało do miłościwego lata, tedy porachuje się z nim, a według onych lat wróci okup swój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jeśli mało, porachuje się z nim według liczby lat i odda kupcowi, co zostało lat,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale jeżeli pozostaje niewiele lat do roku jubileuszowego, obliczy je i odpowiednio do liczby tych lat zapłaci swój wykup.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli pozostaje niewiele lat do roku jubileuszowego, niech mu się je zaliczy. Według liczby tych lat niech zwróci swój wykup.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak niewiele lat pozostaje do roku jubileuszowego, to powinien je obliczyć i odpowiednio do tych lat zwróci cenę swego wykupu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli tych lat pozostało niewiele, to odpowiednio do liczby wysłużonych lat zapłaci nabywcy swój wykup.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli już niewiele lat pozostało do roku jubileuszowego, obliczy je sobie i według nich zwróci cenę wykupu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli tylko kilka lat pozostało do roku jubileuszowego, [tak samo] policzy ze [swoim nabywcą] pieniądze wykupienia, które zwróci, i wezmą pod uwagę lata, [przez które pracował].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж осталося мало років до року відпущення, і почислиться йому за його роками, і віддасть його викуп.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeżeli do Roku Jubileuszowego zostało mało lat to niech mu je także zaliczy; niech zwróci swój okup w stosunku do swoich lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli pozostaje tylko kilka lat do roku Jubileuszu, dokona obliczenia. Stosownie do tych lat ma zapłacić cenę swego wykupu.